





# 駿業宏發

聖地牙哥  
日本流行屋新張誌慶

德州

DALLAS TX.

UNITED FORTUNE  
CO. LTD.

敬賀

(遠東第二市場附近)  
4616 EL CAJON BL. #5  
SAN DIEGO CA 92115  
TEL: (619) 284-0239



FIRST WIN FASHION

# 日本流行屋

(遠東第二市場附近)  
4616 EL CAJON BL. #5

SAN DIEGO CA 92115  
TEL: (619) 284-0239

## 秋冬的眩目光采!

PHỤ NỮ THỜI TRANG MỚI NHẤT

Here You Will  
Find The Latest  
Trend in Fashion

我們的時裝是跟着潮流的服飾!  
日本的流行時裝。永遠是潮流的尖端。我們提供妳最新式、最流行的日本時裝歡迎妳來參觀、歡迎選購妳喜愛的服裝



專營

日港美時裝

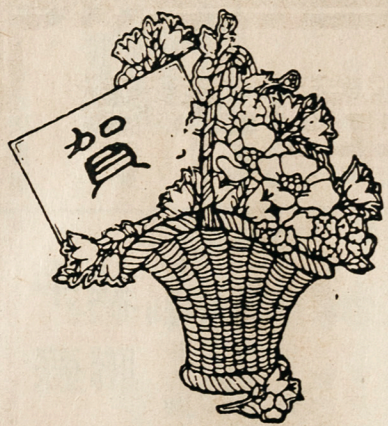
今、ジャケツトがいちばん欲しい!

新張期間  
特價酬賓

款式新穎  
尺碼齊備

價錢公道  
適合華人

歡迎參觀。敬請惠顧。



# 德孚眾望

美國  
三藩市  
東南亞工商會  
首屆理監事會成立誌慶

加華時報  
敬賀



美國  
三藩市  
東南亞工商會首屆理監事會成立誌慶  
本會最高顧問  
郭亨正先生榮任會長誌慶

# 眾望所歸

美國  
少數民族農族協會

- |     |     |     |     |     |
|-----|-----|-----|-----|-----|
| 馬玉輝 | 吳國寶 | 葉宏輝 | 葉宏保 | 吳嘉才 |
| 李道安 | 傅為強 | 陳熾榮 | 沈名寬 | 林光  |
| 吳鳳成 | 李 玉 | 馮世保 | 陳 海 | 潘土全 |
| 楊四妹 | 蘇春輝 | 吳嘉新 | 歐鳳樹 | 黃春傑 |
| 陳裕光 | 傅能豪 | 傅為隆 | 黃仕英 | 李廣保 |

## 全賀





WESTERN STAR GROUP, INC.

西星財務信用公司

100萬元  
貸款!  
星期一至星期五  
10:00AM~5:30PM  
星期六10:00AM~2:00PM

新僑發展 天大喜訊

要錢用嗎?

請找西星財務公司

一百萬以下沒有問題

購車·買屋，可借到95%貸款。利息由8.5%起。  
餐館·工廠，添置生財器具，不須要再為錢耽憂。

專門協助新移民解決財政困難

可以借錢做生意!買新屋!買汽車!  
擴充營業，增設廠房，購買工具  
貸款額可達到 95 %

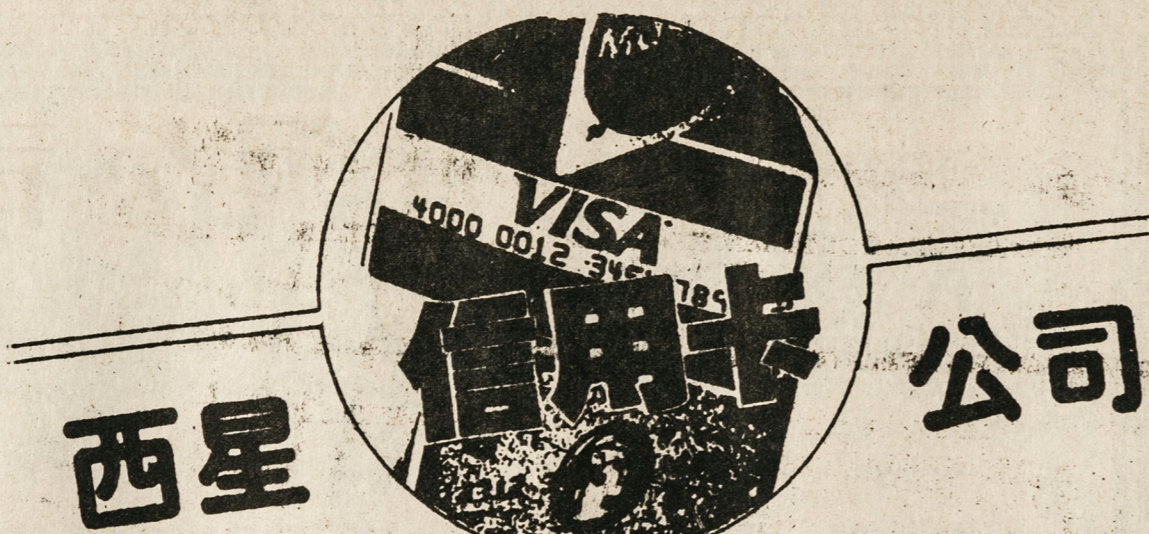
如果你有商業、物業、房屋、汽車或  
不動產物業可作抵押第二次貸款。

申請不到信用卡?

請約談 我們的華務負責人  
丁錦泉先生

將令你們有滿意的收穫

或函索免費資料



WESTERN STAR GROUP, INC.  
能為您彌補信用!

本公司的“改進計劃”將為您取得  
U.S.A MASTER, VISA CARD  
及其他任何信用卡、消除不良記錄、  
破產記錄、建立您的信用……

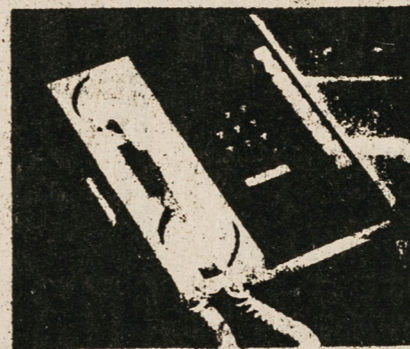
CREDIT

\$5000!

增設商業電話服務部

可連接五個至三十個分機

只要付出大約目前十個月的電話租金，  
便可永遠擁有該套  
電話設備。



超水準技術!

最便宜價錢!

華務總經理：陳富坤

荷里活經理：童保羅

328 S. ATLANTIC BLVD. 在華冠閣旁  
MONTEREY PARK CA 91754  
TEL: (818)281-2986  
281-2987  
281-3181  
281-3110  
281-2995

863 1/2 N. WESTERN AVE.  
HOLLYWOOD. CA 90029

聖地牙哥經理：丁錦泉

橙縣經理：張錦榮

4122 UNIVERSITY AVE  
SAN DIEGO CA 92105  
TEL: (619)280-6072

9703 BOLSA AVE  
WESTMINSTER CA 92683  
TEL: (714)584-2683

# 聖市港台錄影 與無線續新約 大減價酬賓新片運到

【本報訊】聖地牙哥港台錄影上週與香港無線電視公司簽署一九八五年度新合約，為聖地牙哥區獨家代理，並源源運到大批香港無線電視片集及各種電影片集等。為酬謝顧客年來支持與愛顧，由即日起優待新入會會員一百五十元（每卷兩集）。因名額有限，入會請早。

港台錄影係九龍超級市場東主余先生伉儷主持。地址：462 3 EL CAJON B LVD SAN DIEGO O. TEL: (619) 283-3166。

# 食客讚譽，好評如潮 美華海鮮酒家 特推出新菜式

【本報訊】聖地牙哥美華海鮮酒家最近以嶄新的姿態提供美味佳餚服務僑胞，特別推出價廉物美之「經濟和菜」，而且常換新菜式，因此深獲各界食客讚譽，好評如潮。

美華海鮮酒家本週推出新菜式：(二十元) 龍蝦或肉蟹、明爐脆皮鴨、清蒸海上鮮、揚州炒飯、美華海鮮酒家精選「八寶海鮮席」。

# 美國女多於男 施行外科手術

【合眾國際社紐約電】十一日的一項調查說，在美國最普遍的外科手術是子宮切除術，而且對婦女的手術通常比對男子的手術要普遍得多。

# 兩華人老千技驚大西洋城 勾結賭場派牌員 詐款美金六十萬 滿載不義之財返金山被捕

【本報訊】新澤西賭場管理局說，雖然賭場最近揭發了一宗廿一點撲克牌出老千的騙局，但他們相信有兩名老千的騙局並不如此多見。根據報導，新澤西州檢察長克羅爾宣佈，兩名來自加州的華人和大西洋城賭場賭牌員勾結，因串謀用「下指甲汗」的方式作弊騙取賭場一百八十八萬美元。一名被控在「凱撒」和「紳士」賭場作弊。

凱撒賭場發覺兩名賭客以尋常的手法贏了很多錢，用指甲在撲克牌上刻下的記號，只能在光亮的燈下看到，而且需要在一個特別角度下才可以發覺。總檢察長克羅爾說，其中一名被告為了看個清楚，推說喝醉了酒，把頭伏在賭枱上，其實是看清

記號。當局說，偵探們在細心觀看錄影帶後，仍不能找到任何頭緒，直至紳士賭場的一名派牌員與當局合作，和盤托出，才使當局恍然大悟。該案三名被告分別為四十七歲來自加州奧克蘭的陳、馬士，卅二歲來自舊金山的廖和一名菲律賓裔的凱撒賭場派牌員沙拉。紳士賭場的派牌員由於與賭客合作而未受起訴。陳與廖兩人上週在舊金山被聯邦海關官員逮捕，並將遣回新澤西州受審。三名被告沙拉現已逃離美國。

# 美華海鮮酒家

KINGS GARDEN SEAFOOD RESTAURANT

5538 UNIVERSITY AVE., SUITE A SAN DIEGO, CALIF. 92105 (619) 286-8888

豪華裝飾·金碧輝煌·規模非凡！氣勢萬千！！

特別供應

生猛海鮮應有盡有  
樣樣新鮮熱辣！

大排檔價格·大酒樓作風

新張期內

全部酒席 一律九折



特別午餐  
一湯一菜一飯  
\$2.95

- 足四位用
- 廿元和菜
- 蟹肉粟米湯
- 豉汁炒蜆
- 蔥油時菜
- 豪油時菜
- 青椒牛肉

- 海鮮餐 \$45
- 四十五元
- 海鮮豆腐湯
- 薑蔥生炒龍蝦
- 雙菇掌龍蝦
- 豉汁炒蜆
- 或肉蟹
- 明爐脆皮鴨
- 清蒸海上鮮

- 海鮮席 \$89
- 八寶海鮮席
- 白灼象拔蚌
- 中式煎牛柳
- 豉汁炒大蜆
- 薑蔥生炒龍蝦
- 或肉蟹
- 豪油芥蘭
- 清蒸海上鮮
- 揚州炒飯



特設燒腊部  
【廣東佛山】

每週營業七天：  
週一至週四、日：11:AM-10:PM  
週五、週六：11:AM-11:PM

- 佛山燒排骨
- 明爐脆皮鴨
- 梅子油雞
- 桶子油雞
- 蜜汁叉燒
- 燒
- 八珍豆腐煲
- 什錦沙鍋煲
- 大蒜鮑魚煲
- 火腩生蠔煲
- 魚腩保、海鮮煲

歡迎婚喜壽宴及旅遊團體

- 服務親切
- 選料上乘
- 價錢公道
- 停車方便
- 港粵名菜
- 川揚佳餚
- 生猛海鮮
- 馳名燒烤
- 特別午餐
- 各類麵食

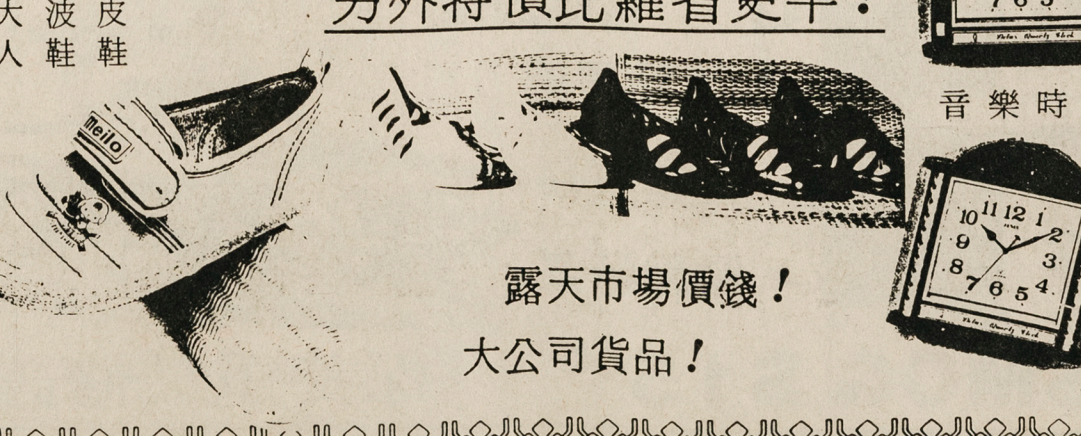
# 順發有限公司

THUAN-PHAT ENTERPRISE CO. LTD. Import & Wholesales 5372 UNIVERSITY AVE. SAN DIEGO CA 92105

# 新開幕 大減價!

特別酬謝舊雨新知顧客  
本公司總代理 NEW TON 廠日本鞋  
全部日本鞋 30% OFF 特別優待老人會會員 10% OFF

《必須持有會員證》  
每週營業七天：上午九時至下午六時  
款式繁多 物美價廉  
歡迎女士小姐光臨選購  
同時歡迎 SWAPMEET 零售商 批發商朋友洽購  
並有 兒童大人 各種皮鞋 各種波鞋 價錢與羅省一樣!  
另外特價比羅省更平!



露天市場價錢! 大公司貨品!



# 高朋滿座

韋氏龍樓餐館  
擴張營業誌慶

丁錦泉  
丁楊惠玉  
全賀

4229 40ST  
SAN DIEGO CA 92105  
TEL: (619) 281-8248

**華華 牛肉粉餐廳**  
Vietnamese Restaurant

第一分店  
6921 LINDA VISTA RD.,  
SAN DIEGO, CA. 92111  
(619) 571-9585

4717 El Cajon Blvd.  
San Diego, CA 92115  
(619)  
2836431-2

《第一分店原 79 牛肉粉店》  
8月18日經已開幕  
為酬謝舊雨新知開張一週內茶水奉送  
正宗越南馳名牛肉粉  
適合東南亞人士口味  
服務週到，味道芬香，  
人人稱讚

每週營業七天：  
週一至週四上午七時至下午八時  
週五至週日上午七時至下午九時

冷氣開放

**亞東 越南菜館**  
Á ĐÔNG RESTAURANT

3874 Fairmount Avenue □ San Diego  
□ Telephone (619) 298-4420

天天供應：「牛肉七味」

歡迎光臨 嚮試  
各式正宗越南名菜  
尚有多種：

順化牛肉蒙  
越南蔗蝦  
碎飯  
豬皮蒸蛋米  
烤肉濱海

△ 親切接待來自遠方的顧客。  
△ 承辦家庭式餐宴 (生日、喜宴等等)  
營業時間：每週七天  
週一至週五上午十一時至晚九時  
週六、週日上午九時至晚十時

**正宗潮州粿條名廚主理**  
**味美潮州粿條餐室**

TAI 4016 ĐƯỜNG 54 và UNIVERSITY (Nhà Hàng VIỆT HƯƠNG cũ) 電話：(619) 583-0611

粿條誰家好？味美最正宗！  
名廚親配製，食落味不同！  
最怕唔識貨，唔怕貨比貨！  
請君早臨臨，口福莫錯過！

每週營業七天：  
7:AM-8:00PM

精心烹調 與眾不同

一律歡迎  
堂食外賣  
保證滿意  
服務週到  
經濟公道  
湯粉麵飯  
家常小菜  
家經濟小炒

潮州粿條  
牛美美味魚  
肉美味魚  
丸美味魚  
粉美味魚  
各款炒粉麵飯

潮州經濟小食  
牛美味魚  
肉美味魚  
丸美味魚  
粉美味魚  
各款炒粉麵飯

經濟！實惠！快捷！

**越南麵包雪糕店賣**

某越南麵包店，兼售雪糕，設備齊全。因乏人管理，現欲急讓。另有自動出雪糕機急售，有意者，請電話聯絡。

RES (619) 281-2387  
BUS (619) 287-8400

**誠徵保姆**

聖市 RANCHO BERNARDO 區，某中國家庭，擬聘請保姆一名，照顧嬰兒及兼輕微家務，供膳宿，一星期工作六天。條件須身體健康及有愛心，待遇優厚，有意者請電：(619) 487-6985 MRS. 陳

**CRAB-CO.**  
578-5870

**生猛游水蟹**

專營：石蟹、東方藍蟹、蚌、蝦和生豪等

每週營業六天：  
週二至週日  
9:00-6:00

任君在池中隨意挑選

Northgate Village Shopping Center  
(亞東 2 越南餐館隔鄰)  
8670 'B' Miramar Rd.

**孔明參茸藥材行**  
KHONG MINH CHINESE HERB & GIFT STORE

6188 University Ave. San Diego, CA 92115  
Phone: (619) 286-1843

※ 本行代理：青春痘茶、減肥茶、減肥丸、各種補腎、調經補血、皮膚敏感茶、便秘茶。

正中鹿品零售  
花旗參批發  
參茸工價一  
昔丹藝格律  
藥丸禮特歡  
材散品平迎

蘇文華老醫生駐診：  
● 拜二、拜六  
上午十時至下午六時。

雷秀霞中醫師  
星期三、五、日  
10:AM-6:PM

※ 每週營業七天：  
上午十時至下午六時。

接受政府醫療卡 MED1-CAL 及醫藥保險

貨真價實  
絕不取巧

**餐館廉讓**

越南餐館一間急讓，地點適中，交通方便，乏人照顧，有停車場，有意者請電話聯絡：  
(619) 283-9826

**柏文出租**

茲有柏文(公寓)二房一廳出租。地址：4060 WINONA AVE S. D. 92105 (49街與大學街附近)有意者請電：  
(619) 584-2683 吳先生

**梅氏西藥房 梅氏髮型屋**  
MAI'S PHARMACY  
MAI'S HAIR DESIGN

4776 El Cajon Blvd., Suite 105 - San Diego,  
Tel: (619) 265-0391 CA. 92115

※ 本店依照醫生開處方售藥。及接受政府補助卡及各種醫藥保險。  
※ 代理法國航空 AL RAD, 及 AF 等公司寄運郵包返越南。  
※ 售賣各類布料、西藥及適合寄返越南的一切價值用品。  
※ 附設男女燙髮、剪髮、以及各種流行髮型，取價特廉。  
※ 並有專門師傅替老人剪髮。  
※ 店前及店側旁備有寬敞停車場。

營業時間：  
每週七天  
9:AM-8:PM

**興利修理汽車廠**  
HENRY'S AUTO REPAIR

1881 UNIVERSITY AVENUE SAN DIEGO, CA 92105  
Tel: (619) 563-8788

專修護國內、外名牌汽車

引擎調整 (TUNE UP) 4 CYL. : \$ 24.00  
6 CYL. : \$ 26.00  
8 CYL. : \$ 30.00  
調整平衡車輪 (ALIGNMENT) : \$ 15.00  
更換機油 (OIL CHANGE & LUBE) : \$ 12.00

SMOG CERTIFICATION  
檢查十試驗 \$ 20.00

證明 : \$ 6.00  
離合器系統 CLUTCH JOB : \$ 155.00  
剎車 BREAKS : \$ 65.00  
汽門、活塞 VALVE JOB 4 CYL. : \$ 150.00  
6 CYL. : \$ 170.00  
8 CYL. : \$ 210.00  
舊車翻新換機 (OVERHAUL) 4 CYL. : \$ 700.00  
6 CYL. : \$ 800.00  
8 CYL. : \$ 900.00

營業時間：  
每週六天  
上午八時至六時  
週日休息

State of California LICENSED SMOG CHECK INSPECTION & REPAIR STATION

**金舫海鮮酒家**  
Golden Boat  
AUTHENTIC CHINESE RESTAURANT

2788 Midway Dr. San Diego  
226-6502

破天荒酬賓大貢獻  
由香港名廚主理廚政

特價 \$ 129 《只限預訂》  
兩大熱薑 七彩大冷盆  
生財乳鴿 羊城骨香雞  
羊扒大鴨 中式煎牛柳  
清蒸海上鮮 隔水荷葉飯  
合時生菓

推出特價和菜  
\$ 20 和菜  
每兩個星期換一次  
合時生菓 八珍瓜粒湯  
紅燒牛肉排 椒鹽豆腐肉排  
酸豆牛肉排 紅燒豆腐肉排  
汁燒豆腐肉排 生班豆腐肉排

歡迎訂座  
生猛游水海鮮

港式海鮮·可口和菜  
各式煲仔·價錢公道  
豐儉隨意·服務週到  
停車方便·敬請光臨

**AIWA AUTO REPAIR**  
4335 UCLIO AVE  
TEL: (619) 582-9009

**愛華汽車修理行**

聖地牙哥華人第一家 加州政府指定排油  
剎車、燈光檢查站

美國國家汽車學院頒發  
全科高級優秀技師文憑 趙永濤主理

電腦設備 工精價廉  
真誠服務 保證滿意

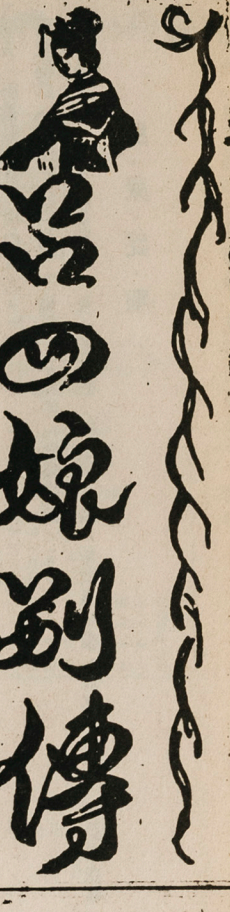
營業時間  
週一至週六 8AM-6PM 週日休息

SMOG \$15.00 保養重於修護



# 俠義傳奇故事

## 諸葛青雲著



說罷一聲長嘯，人就騰空而起。天不旋踵，那高身軀，乘勢在空中一旋，呼的一聲，便像一隻大鵬，挾着風雷，直撲下來。這老漢人方纔起，想不到這老漢如此敏捷，竟發出這般威風凜凜的一聲長嘯。這老漢人方纔起，想不到這老漢如此敏捷，竟發出這般威風凜凜的一聲長嘯。

# 千門奇情

## 老千失算



張青見那老千沒有事，轉身進了洗手間，留下這老千在那裏胡思亂想。這老千紅撲撲的臉，眼睛睜得圓圓的，盯着那幾張紅的、藍的、綠的紙。

# 鬼兄弟

原來馬德泉與常飛常飛這兄弟倆，原是同鄉人。他，竟對日本人也，另有同黨。因此，常被施以各種酷刑，奄奄一息。

# 洪熙官建少林寺

洪熙官之建少林寺，是少林寺歷史中，最重要的一頁。洪熙官之建少林寺，是少林寺歷史中，最重要的一頁。

# 未婚媽媽

我這想有個孩子，一個孩子，我這想有個孩子，一個孩子。我這想有個孩子，一個孩子。

# 妖姑心重

我不是不寂寞，我只是重視。我對自己的承諾，我對自己的承諾。我對自己的承諾，我對自己的承諾。

**美心傢俱行**  
MAXIM'S FURNITURE  
3672 EL CAJON BLVD 37街附近  
電話：(619) 283-0805  
專售：傢俱、沙發、墊褥，應有盡有。  
價廉款式新 精緻製造  
格宜式類巧

- ※ 壹套餐桌只售 \$ 97
- ※ 壹套睡床只售 \$ 147
- ※ 壹套海棉只售 \$ 47

每週營業七天：早十時至晚七時  
週日十二時至下午六時

**成信金舖**  
thành tín  
(原越南朱篤誠信金舖)  
(Trước là Thành Tín Châu Đốc)  
3682 UNIVERSITY AVE. - SAN DIEGO, CA. 92104  
ĐT: (619) 284-8317

專營買賣金業、鑽石、手飾。  
\* 本店擁有各型各類玉石、香港壳出售。  
\* 有名師傅修理或鑲金鑽石，取貨迅速。  
\* 由名師常駐負責修理手錶，鑲 24 K, 18K, 14K 金各式手飾。  
\* 香港名貴衣服及禮品，應有盡有。

營業時間，每週六天，週一休息。  
每日 9:30 AM - 6:00 PM

**本報附設**

名片菜單 信箋信封 廣告海報  
表格單據 精美餐牌 封面膠

取價廉宜 代客定製塑膠圖章  
新型放大縮小複印文件

交貨準期  
TEL: (619) 280-6072



# 自穗歸來春風滿面 亞姐一洗在港頹態

## 謙言演唱會成功祇是個新嘗試

汪明荃由廣州演唱會回來，由於機票訂購困難，她轉乘西貢火車返港。她一出車站，即在機場迎接的人擁擠，她手捧鮮花，精神甚佳。她首次在內地演唱，她自言：「她已完全投入，同時對觀眾熱烈掌聲，給予她莫大鼓勵，而她的演唱，事前曾與各方商榷，她演唱的歌曲，不致多事。」

以「萬水千山總是情」最受歡迎，據聞亞姐曾與觀眾握手不放，她興奮地說：「你地點知！」

亞姐在內地演唱，她自言：「她已完全投入，同時對觀眾熱烈掌聲，給予她莫大鼓勵，而她的演唱，事前曾與各方商榷，她演唱的歌曲，不致多事。」

# 梁朝偉牙頰受傷 恐受震盪要驗腦

## 練台慶項打後空翻失重心

梁朝偉在打第六個空翻時，因失去重心，整個身體跌出，他跌在場外，頭部受傷，牙頰受傷，他隨即被送往醫院，接受檢查。

梁朝偉在打第六個空翻時，因失去重心，整個身體跌出，他跌在場外，頭部受傷，牙頰受傷，他隨即被送往醫院，接受檢查。



梁朝偉受傷後，被送往醫院，接受檢查。

# 邱德根親口證實 亞視重拍馬永貞

## 徐小明監製往山東拍攝

亞視重拍《馬永貞》的消息，邱德根親口證實。他表示，該劇將由徐小明監製，前往山東拍攝。

邱德根表示，該劇將由徐小明監製，前往山東拍攝。他表示，該劇將由徐小明監製，前往山東拍攝。

# 連續式劇集已成勢 招振強新作創先河

招振強的新作《...》創先河。他表示，該劇將採用連續式劇集的形式。

招振強表示，該劇將採用連續式劇集的形式。他表示，該劇將採用連續式劇集的形式。

# 看透了「生老病死」 陳百祥「節哀順變」

陳百祥在配演神探的導演，是邵氏功力最好的導演。他表示，他看透了「生老病死」。

陳百祥表示，他看透了「生老病死」。他表示，他看透了「生老病死」。

# 自信能佔小生席位 黎漢持擬加盟無線

黎漢持擬加盟無線。他表示，他自信能佔小生席位。

黎漢持表示，他自信能佔小生席位。他表示，他自信能佔小生席位。

# 高妙思大受好評 寶芝林中演盲妹

高妙思在《寶芝林》中演盲妹，大受好評。他表示，她演得很好。

高妙思表示，她演得很好。她表示，她演得很好。

# 視亞離輝瓊蔡 氣口一爭為只

蔡瓊輝與亞視離別。她表示，她與亞視爭氣口。

蔡瓊輝表示，她與亞視爭氣口。她表示，她與亞視爭氣口。

# 懷疑林嘉華不能拖 一度否認拉埋天窗

林嘉華與蔡瓊輝的婚約。他表示，他一度否認拉埋天窗。

林嘉華表示，他一度否認拉埋天窗。他表示，他一度否認拉埋天窗。

## 杜雄飛 牙醫博士

ĐỖ HÙNG PHI, D.D.S.

1835 El Cajon Blvd. Suite E.  
San Diego, CA 92103

Tel: 619-692-4246 - 692-4247

羅省加州大學畢業  
海軍醫院牙科主任。  
☆ 前任越南：海軍醫院牙科解剖醫師。

自一九六二年開始至離越，一直在西貢設有診所服務人民。  
☆ 檢查牙病、清潔牙齒。  
歡迎政府醫療卡及各種保險。

免費停車 診症時間：星期一至星期六  
上午九時至下午六時

## 陳維宗 醫學博士

TRẦN DUY TÔN, M.D.

新診療所將於 9-1-84 隆重開幕。

地點：5579 UNIVERSITY AVE  
SAN DIEGO CA 92105

原任西貢廣華與兒童醫院駐診醫師。  
原任越南共和國總醫院解剖醫師。  
原任西貢大學醫科委員會講師。  
原任美國 INDIANA SAINT JOSEPH 醫院急診醫師。  
現任聖地牙哥 VILLAVIEW 醫院醫師。

專治：兒童各症、電療針灸、經年痲痛各症、成人全科、設有眼、耳、鼻、治、婦女與解剖、專科醫師合作、接受政府補助卡及各種保險。

包括 GREATER SAN DIEGO HEALTH PLAN

請預約電話：583-0553  
280-9888

## 黃志偉 醫學博士

MICHAEL C. WONG, M.D.

美國芝加哥大學醫學博士  
前加州大學婦產科總醫師  
Sharp 醫院婦產科主治醫師。

OBSTETRICS-GYNECOLOGY-INFERTILITY  
DIPLOMAT OF AMERICAN BOARD OF OBSTETRICES & GYNECOLOGY  
MEMBER OF SAN DIEGO COUNTY MEDICAL SOCIETY  
MEMBER OF AMERICAN INFERTILITY SOCIETY  
MEMBER OF SAN DIEGO GYNECOLOGY SOCIETY

BOARD CERTIFIED

Claremont Medical Towers  
5222 Balboa Ave. Suite 3  
San Diego CA 92117  
Phone: 268-0300

Campus Medical Dental Center  
6244 EL CAJON BLVD. SUITE 15  
SAN DIEGO CA 92115  
Phone: 286-6776

## 熊國祥 醫學博士

K. C. HUNG, M.D.

FAMILY PRACTICE

2911 ADAMS AVE. (619)  
SAN DIEGO, CA 92116 280-4580

美國芝加哥大學醫學院畢業。

專治：兒科、婦科、老人科、內外全科。

敬請預約

通英、國、粵語。  
診症時間：週一、三、五：  
7:30AM-1:30PM  
週二、四：  
1:30PM-6:30PM

忠誠為僑胞服務。  
接受政府醫療卡及保險

## 越氏藥房

VIỆT'S PHARMACY

4616 EL CAJON BLVD. #6 Tel: 563-8211  
SAN DIEGO, CA 92115 563-8212

服務事項：(1) 郵寄越南各類西藥一律大減價，保證價錢比別家藥房便宜。  
※維他命丸一律減價 10%  
※依照醫藥處方，售賣。接受政府補助卡及醫藥保險，藥師親授用藥方法。  
(2) 郵寄越南郵包，AF 航空公司 2.90 / LB，迅速及附有收據。  
郵寄越南郵包 2 LB 重郵包最為信譽保證空郵，絕不海運。  
贈品：凡寄一箱郵包 (AF 航空公司) 獲送 100 粒西藥，郵包愈重獲贈價值不菲之西藥  
(3) 大減價各類布料。各式 SERLEN 普通褲料 4.45/YARD，凡購買十件褲 OXFORD 奶白色褲料 \$3 / YARD 凡購買 10 YARD 獲送 5 YARD  
一小時沖晒，在九月份內，沖洗二卷祇算一卷價錢。

## 阮文禮 牙醫博士

阮文禮 牙醫博士

4616 EL CAJON BLVD., SUITE 8  
SAN DIEGO, CA 92115 電話：(619) 280-0076

(遠東商場內)

牙醫全科：  
※專治口腔、牙齒各症。  
※各類固定及活動假牙。  
※檢查預防兒童蛀牙。

特別歡迎各類牙科保險，接受政府各種醫療卡。無保險或醫療卡者獲特別優待。

門診時間：週一至週六 上午九時至下午六時。

細心負責 是您和您的家庭最可倚賴的牙醫師

## 黃獻麟 婦產科

HSIEN-LIN (STEVE) HUANG, M.D.

曾任：North Eastern Ohio Universities, College of Medicine Affiliated Hospitals 婦產科醫師  
John F. Kennedy Memorial Hosp. 婦產科醫師  
國立台灣大學醫學院婦產科醫師

現任：San Diego, Sharp Memorial Hosp. Villa View Hosp. Grossmont Hosp. Mercy Hosp. Clainmont Hosp. 婦產科醫師

專治：婦科疾病 驗孕即知 癌症預防 家庭計劃 手術治療 節育避孕 產前檢查 產科分娩

久婚不孕 接受各種醫療保險卡

最新設備，超音波檢查  
診所：週一至週五 9:00AM-5:00PM  
週六 9:00AM-12:00AM  
TEL: (619) 283-2004

4616 EL CAJON BOULEVARD SUITE 9 SAN DIEGO, CA 92115  
(通國、台、英、潮、粵、越語)

### 錢復處長月中 訪問聖地牙哥

#### 僑界十五日設宴歡迎

【本報特訊】中華民國北美事務協調處長錢復博士定於十一月十四日星期三自紐約飛抵聖地牙哥訪問，並拜訪此間各華僑團體，親切慰問僑胞。

據悉：錢復處長來聖市訪問是首次，北美駐華辦事處處長劉連人等將陪同來聖市訪問，此間僑界人士等將定於十一月十五日星期四設宴歡迎錢復博士。預料屆時將有一番熱鬧云。

### 聖市中華會館改選

#### 黃暢芳當選新主席

#### 通過撥款中華學校經費

【本報訊】歷史悠久之聖地牙哥中華會館，於十月廿八日星期日，下午三時在第三街會館內集會，選舉一九八五年度董事會各項職務及討論各項有關問題。

選舉結果，黃暢芳當選為新任中華會館主席，方周明當選為副主席，方周明當選為副主席，方周明當選為副主席，方周明當選為副主席。

法律顧問：陳康正。

# 映紅越南餐室

RESTAURANT VIETNAMESE AND CHINESE CUISINE  
3797 Park Blvd. San Diego, CA 92103  
Tel: 297-5365 & 297-5366  
即亞東餐室舊址



## 牛肉七味

由於本餐室之牛肉七味是聖市之首屈一指及180種不同純粹越南家鄉風味之食品已深得本市同胞的讚賞。

- 送 牛肉七味
- 送 燒乳豬
- 送 臘黃花雀
- 送 百花釀蚩蚩
- 送 椒鹽蚧
- 送 什錦火爐
- 送 海鮮爐
- 送 黃善爐
- 送 美味黃善
- 送 炒蚧酸 (頭頓式)
- 送 薑蔥魚露煎魚
- 送 清蒸魚、烤魚
- 送 烤肉團、蔗蝦
- 送 檸檬牛

為酬謝顧客年來之支持與愛護，本餐室特於每週六、日兩天上午九時至中午一時設越式點心：

## 特別一律 2.95 (大碗)

- 金邊條
- 美拖條
- 粉麵條
- 越式豬皮蒸
- 蛋碎米飯
- 越式豬皮粉
- 粉捲
- 烤肉檬
- 越式蝦團湯檬
- 順化牛肉檬
- 豬化肉檬
- 什錦粥
- 炸蝦餅

每週營業七天：

上午十一時至晚上九時

週六、週日上午九時至晚上十一時

歡迎新知舊雨  
光臨惠顧



### 華社服務中心 設飲食業衛生班

#### 定十二月初開學

【本報特訊】聖地牙哥華人社會服務中心定於十二月三日(星期日)上午九時至十二時，第二期五日兩天開設餐館飲食業衛生班。該班由專門負責人員授課，由專門負責人員授課，由專門負責人員授課。

報名費十元，有意學習者請至華社服務中心報名。有志學習者，可至聖市第三街四二八號 SAN DIEGO CA 訓練班分兩班，開學日期：第一期：十二月三日(星期日)上午九時至十二時。第二期：十二月五日(星期日)上午九時至十二時。下午一時至四時，報名費十元，有意學習者請至華社服務中心報名。

## 美國大選制度

【本報特訊】如果你覺得美國的選舉制度含混不清，難以理解，那不能算是你的錯。四零年代美國駐美大使哈里斯，對美國的大選制度，老是覺得摸不著頭腦，每當美國總統選舉，都有別人將選舉制度向他重新解釋一遍。當此茶餘飯後，且讓我們也來重新溫習一下吧！

美國共有五十個州和哥倫比亞特區，每一州在國會中佔有若干席位。加州在國會佔有十三位，所以加州人選總統，在國會中佔有十三票。在每一州，選民選出若干名代表，這些代表在該州內舉行初選，選出該州內得票最多的人。這些代表在該州內舉行初選，選出該州內得票最多的人。這些代表在該州內舉行初選，選出該州內得票最多的人。

## 惠登本報廣告

請電 280-6072

# 劉氏地產公司

S. Lew & Associates, Inc.  
Real Estate Counseling · Brokerage · Management

3737 Camino Del Rio So. Suite #105 San Diego, CA 92108

信譽卓著。誠實可靠  
服務親切。資料豐富

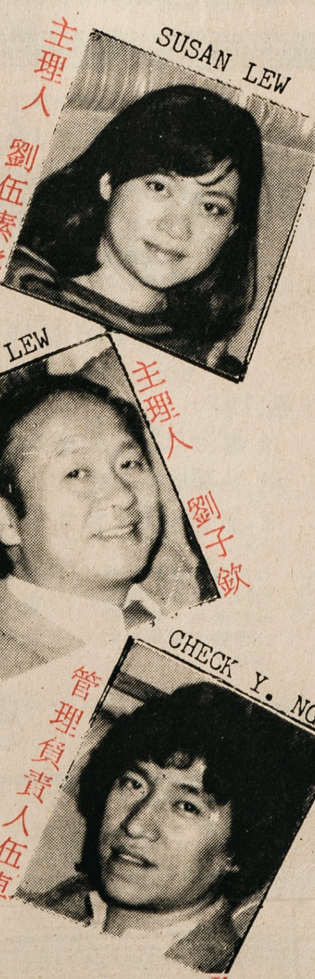
Bus. (619) 283-2237  
Res. (619) 569-0909

劉氏地產本著為華人僑胞服務為宗旨，提供你最佳投資置業及賺錢的機會！

- 本公司服務範圍廣闊，包括：
  - 代客買賣交換房屋，柏文、商業、樓宇、吉地、生意
  - 另設入息樓宇管理部門，用先進電腦及富有經驗專人管理生意，收費廉宜。如果你想知道你的房屋時值價錢？歡迎親臨本公司，免費估價及提供意見。
  - 各位僑胞有任何問題，歡迎電話查詢。
  - 本公司職員精通英、粵、國語及台山話。
  - 本公司現為：SAN DIEGO BOARD OF REALTOR 會員  
BUSINESS BROKER EXCHANGE 會員  
MUTIPLE LISTING SERVICE 會員

### 本期特別介紹

- UTC 高尚西餐廳，面積4800呎，每月租\$3100，年期長，近戲院及遊樂場，平價三十五萬。
- 近州立大學 CONDO 出售，兩睡房、兩浴室，每月供500 平售七萬五。
- DOWNTOWN 市中心地王，六千多呎餐館，設備好，租平，可營中西餐館，賣主因病急賣，割愛七萬元，賣主並可貸款。
- POINT LOMA 商業旅遊旺區，高尚中式唐餐館，裝修堂皇，設備完善，面積6500呎，急賣十三萬五千。
- CHULA VISTA 中式唐餐館，五十多座位，生意好，近 FREEWAY 平賣八萬九千。
- LA MESA 高尚中式唐餐館，裝修設備完善，租約長，生意好，面積3600呎，獨立停車場，平價急賣十二萬，賣主助貸款。
- NORMAL HEIGHT 四年新，七單位柏門出售，環境幽美，連兩層三房二浴室車房業主單位，年收過三萬，平價二十九萬五千。
- LA JOLLA 商業旅遊旺區，高尚中式唐餐館，裝修設備一流，有烈酒牌，面積3400呎，賣主急賣，廿六萬五千。



# SUPERFAST PHOTO

3876 FAIRMOUNT AVE. SAN DIEGO CA 92105 (619) 280-7156

由享譽國際攝影大師黎文科及多位名攝影家主理。

凡在本號沖晒相片一張贈放大5x7相一張

新張期間特別優待顧客：請到半小時超速沖晒報名踴躍參加免費班《拍攝親相秘訣》。本店為服務顧客，熱誠指導使用照相機與閃光燈的一切疑問。

每週營業七天：上午十一時至下午九時  
為服務廣大僑胞特設二地點承  
接沖晒相片：LINDA VISTA 區 聖氏藥房  
MIRAMAR 區 亞東II越南餐室 8660 Miramar Road (619) 569-1509 2354 Ulric Street (619) 569-0478

## 唐諾文·丹尼爾 律師事務所

D、L、PROFESSIONAL CONSULTANT  
D、L、專業顧問  
一通電話為您提供下列服務：

- 移民案件：(1)投資或設立分公司 (E、E2、L1、)簽證。(2)勞工應聘請居留 H1、H2、簽證。(3)美國公民。(4)轉換學生。(5)離境請居留。(6)遺棄。(7)產地產糾紛。(8)遺棄。
  - 稅務服務：(有關報稅帳、財務分析等)
  - 保險事項：替您策劃一切保險事務(人壽及健康、儲蓄及一切退休投資等)
  - 房地產、餐廳、汽車旅館買賣：(從居留之投資，一直到您所居住之土地房屋等)
- 服務專線：(619)571-3728  
梁國棟 (DAVID LIANG)  
8369 VICKERS ST. SUITE B SAN DIEGO CA 92111
- 法律助理：梁國棟 (DAVID)  
服務專線：571-3728  
精通國、台、粵語。  
住宅 (619) 693-0076